

Stoomstrijkijzerstation • Poste de repassage à la vapeur • Estación de planchado de vapor
Poste de repassage à la vapeur • Steam Ironing Station • Żelazko ze stacją parową
Gőzölös vasalóállomás • Паровая гладильная станция • مكواة الكي بالبخار

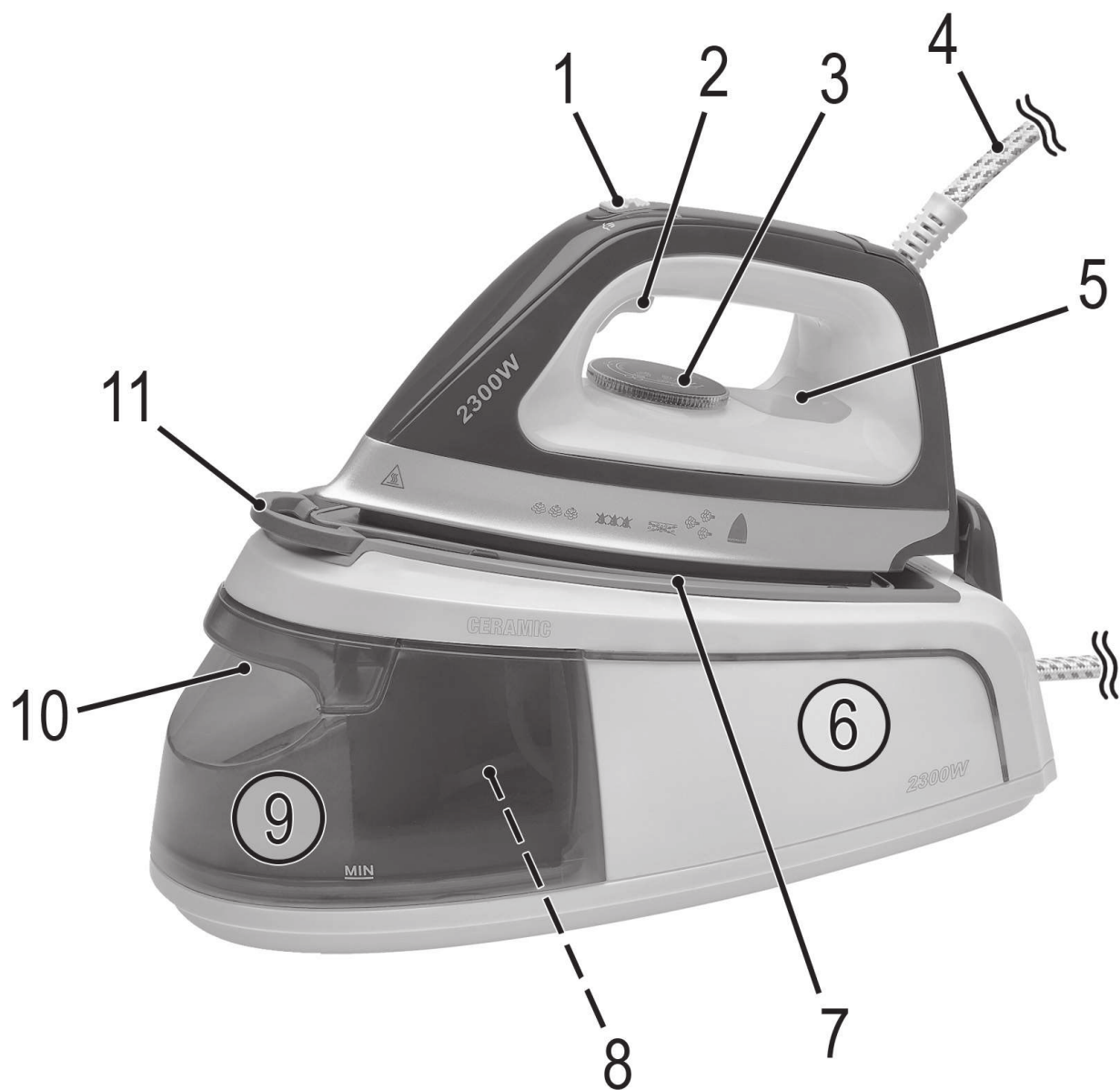


Bedienungsanleitung / Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:



OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.



UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.



WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Spis treści

Przegląd elementów obsługi	3
Ogólne uwagi	42
Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzenia ..	43
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	45
Przegląd elementów obsługi/Zakres dostawy.....	45
Wskazówki dotyczące użytkowania	45
Rozpakowywanie	45
Połączenie elektryczne	45
Wymagania dotyczące zasilania.....	45
Włączanie i wyłączanie	45
Sterownik temperatury na żelazku	45
Blokada włącznika ciągłej pary	45
Zbiornik na wodę.....	45
Woda	45
Obsługa.....	46
Przed pierwszym użyciem	46
Prasowanie bez pary	46
Prasowanie z parą	46
Funkcja pionowego strumienia pary	46
Jak dołączyć wodę w czasie pracy?.....	46
Zakończenie działania	46
Chowanie kabla.....	46
Czyszczenie	47
Eliminowanie usterek i zakłóceń	47
Dane techniczne.....	47
Warunki gwarancji	47
Usuwanie	48
Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”	48

Ogólne uwagi

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).



OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzenia

Na produkcie znajdują się poniższe symbol ostrzegawcze:



OSTRZEŻENIE: Gorąca powierzchnia!

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Podczas pracy urządzenia i zaraz po jego wyłączeniu temperatura dostępnych powierzchni może być bardzo wysoka.



OSTRZEŻENIE:

- Stopa żelazka szybko się nagrzewa i jej schłodzenie zajmuje dużo czasu. Nie dotykaj jej!
- Żelazko nie używane proszę stawiać na powierzchni do odstawiania! Nie należy go stawiać pionowo na żadnej innej powierzchni. Żelazko może się zsunąć.
- Należy wybrać bezpieczną powierzchnię w celu odstawienia żelazka! Powierzchnia musi być pozioma i stabilna. Sprawdzić powierzchnię ponownie pod kątem stabilności.
- Żelazko musi być używane oraz odkładane na stabilnej i żaroodpornej powierzchni.
- Przed napełnieniem zbiornika z wodą należy odłączyć żelazko od sieci.
- Jeżeli żelazko jest podłączone do prądu, nie wolno zostawiać go bez nadzoru.
- Żelazka nie należy używać, jeśli zostało upuszczone, ma widoczne uszkodzenia lub przecieka.
- Nie naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.

OSTRZEŻENIE:

- Gdy żelazko jest włączone, a także gdy stygnie, żelazko i kabel połączeniowy muszą znajdować się poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Urządzenie to może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia, a także przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli zapewniony zostanie nadzór lub udzielone zostaną instrukcje dotyczące używania urządzenia w bezpieczny sposób, a także mające na celu uzmysłowienie wiążących się z tym zagrożeń.
- Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- Czynności w zakresie czyszczenia oraz konserwacji nie mogą wykonywać dzieci.

UWAGA: Kamień osadza się na urządzeniu!

- Używaj **tylko** destylowanej wody!
Jeśli nie dostosują się Państwo do tych ważnych uwag, może to doprowadzić do zepsucia urządzenia.
- Urządzenie uszkodzone na skutek osadzonego kamienia nie będzie objęte bezpłatną naprawą w ramach gwarancji.

UWAGA:

Tego urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie podczas czyszczenia. Proszę przestrzegać instrukcji, jakie znajdują się w rozdziale „Czyszczenie”.

- Napełnij zbiornik tylko do kreski maksimum. Nie wlewaj za dużo!
Maks. pojemność wody: 1,2 l.
- Proszę nie zaginać węża łączącego!

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to jest przeznaczone do prasowania ubrań i tkanin.

Jest ono przeznaczone do użytku w gospodarstwach domowych.

Wszelkie inne sposoby użytkowania nie są zamierzone i mogą prowadzić do uszkodzenia mienia lub nawet obrażeń ciała.

Przegląd elementów obsługi / Zakres dostawy

- 1 Blokada włącznika ciągłej pary
- 2 Przycisk udaru pary
- 3 Sterowanie temperaturą
- 4 Wąż łączący
- 5 Kontrolka „Temperatura”
- 6 Baza
- 7 Podstawka pod żelazko
- 8 Wąż wlotowy
- 9 Zbiornik na wodę
- 10 Wgłębienie na zbiornik na wodę
- 11 Blokada transportowa

Wskazówki dotyczące użytkowania

Rozpakowywanie

- Zdejmij ze stopy żelazka folie zabezpieczające i naklejki (jeżeli są).
- Wyjmij kabel ze schowka.

Połączenie elektryczne

Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.

Wymagania dotyczące zasilania

Pobór mocy stacji może wynosić maks. 2400 W. W związku z tym wskazane jest podłączenie osobnym przewodem i zabezpieczenie obwodu bezpiecznikiem domowym 16 A.

UWAGA: Przeciążenie!

- Używane przedłużacze powinny mieć przewody o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm².
- Nie używaj rozgałęziaczy ze względu na dużą moc urządzenia.

Włączanie i wyłączanie

Włączanie: Sprawdzić, czy sterownik temperatury jest w położeniu **MIN**. Podłączyć wtyczkę sieciową do prawidłowo zainstalowanego gniazdka. Urządzenie natychmiast włącza się w trybie roboczym.

Wyłączanie: Sprawdzić, czy sterownik temperatury jest w położeniu **MIN**. Wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Sterownik temperatury na żelazku

Symbole na sterowniku odpowiadają następującym ustawieniom:

- (sztuczne tkaniny, jedwab) niska temperatura
- (wiskoza, wełna) średnia temperatura
- ⊗⊗⊗ (bawełna, len) wysoka temperatura

- Wywróć wełniane ubrania na lewą stronę, aby zapobiec powstaniu na tkaninie błyszczących plam spowodowanych prasowaniem z parą. Dodatkowo połóż cienki kawałek bawełny na tkaninę.
- W przypadku tkanin z dodatkową obróbką powierzchni należy wybrać niskie ustawienie temperatury i prasować je wywrócone na lewą stronę.

WSKAZÓWKA:

Żelazko nagrzewa się szybciej niż chłodzi. Prasowanie należy rozpocząć od najniższego ustawienia temperatury.

Blokada włącznika ciągłej pary

Blokada umożliwia generowanie ciągłej pary.

 = Ciągła para

 = Ciągła para wyłączona

Zbiornik na wodę

- Na zbiorniku wody znajduje się wgłębienie do chwytania, umożliwiające jego wyjmowanie.
- Przy wsuwaniu z powrotem zbiornika w podstawę, musi być słyszalny trzask wskoczenia zatrzasku blokady na swoje miejsce.
- Znak MAX jest umieszczony na zbiorniku wody. Nie napełniać zbiornika ponad ten znak. Zbiornik mieści 1,2 l wody.

Woda

UWAGA: Kamień osadza się na urządzeniu!

- Używaj **tylko** destylowanej wody!
Jeśli nie dostosują się Państwo do tych ważnych uwag, może to doprowadzić do zepsucia urządzenia.
- Urządzenie uszkodzone na skutek osadzonego kamienia nie będzie objęte bezpłatną naprawą w ramach gwarancji.
- Do zbiornika wody nie wolno wlewać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękczenia bielizny lub inne środki chemiczne).
- Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

Obsługa

Przed pierwszym użyciem

- Stopę prasującą proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- W celu usunięcia wszelkich pozostałości przed pierwszym użyciem proszę przeprasować kilka razy starą czystą ściereczkę.

Prasowanie bez pary

WSKAZÓWKA:

Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania.

1. Odstaw żelazko na podstawkę.
2. Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego posiadającego kolek ochronny.
3. Sterownikiem temperatury nastawić żądaną temperaturę. Jeżeli będzie prasowana delikatna bielizna, zacznij od najniższej temperatury.

WSKAZÓWKA:

Kontrolka na żelazku informuje o procesie nagrzewania. Jak tylko się wyłączy, oznacza to, że żelazko osiągnęło temperaturę roboczą. Teraz można zacząć prasować.

Prasowanie z parą

OSTRZEŻENIE:

Żelazko wyrzuca dużą ilość gorącej pary. Niebezpieczeństwo poparzenia.

UWAGA:

Prasując z użyciem pary, zwracaj uwagę, aby w zbiorniku było zawsze dostatecznie dużo wody.

UWAGA: Uruchomienie:

Procedura wygląda następująco:

1. Zdjąć zbiornik z wodą.
2. Otworzyć pokrywkę zbiornika na wodę.
3. Napełnić zbiornik wodą **destylowaną**. Napełnić zbiornik wody tylko do poziomu MAX. Nie wlewać za dużo!
4. Zamknij pokrywkę zbiornika na wodę.
5. Umieścić zbiornik ponownie na podstawie. Musi zaskoczyć na swoim miejscu ze słyszalnym kliknięciem.
6. Podłączyć stację bazową do gniazda z zestykiem ochronnym.
7. Ustawić żądaną temperaturę w zakresie od ○○ do ☉☉☉. Zaświeci się kontrolka na żelazku.
8. Poczekać na rozgrzanie stopy. Kontrolka zgaśnie, gdy żelazko osiągnie żądaną temperaturę.

UWAGA: Uruchomienie:

9. Teraz nacisnąć przycisk strumienia pary i przytrzymać przez co najmniej 15 sekund lub aż para ujdzie ze stopki żelazka. Możesz również ustawić blokadę na ikonkę  w celu generowania ciągłej pary. Ten czas jest konieczny do tego, aby para dotarła do żelazka. Nieco głośniejszy dźwięk pompy podczas trwania tego procesu jest normalnym zjawiskiem.

UWAGA:

Prasowanie z parą wymaga wysokiej temperatury. Po krętko temperatury należy ustawić **co najmniej** w pozycji ○○. W przeciwnym razie pompa wyłączy się, a prasowanie parowe nie będzie już możliwe.

Funkcja pionowego strumienia pary

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej. Funkcji tej można użyć, aby wyprasować zagięcia na wiszących ubraniach lub zasłonach.

OSTRZEŻENIE:

Nie kieruj uderu pary na ludzi. **Niebezpieczeństwo poparzenia.**

Zawiesić pranie na wieszaku. Żelazko prowadzić tuż nad materiałem zgodnie z tym, jak podano dla danego materiału.

Jak dołączyć wody w czasie pracy?

Uzupełniaj wodę zanim zbiornik całkowicie się opróżni. Głośny dźwięk pompy podczas pracy urządzenia wskazuje zbyt niski poziom wody.

1. Odstaw żelazko na podstawkę.
2. Ustawić sterownik temperatury na **MIN**.
3. Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
4. Zdjąć zbiornik z wodą.
5. Otworzyć pokrywkę zbiornika na wodę.
6. Napełnić zbiornik wodą **destylowaną**. Napełnić zbiornik wody tylko do poziomu MAX. Nie wlewać za dużo!
7. Zamknij pokrywkę zbiornika na wodę.
8. Umieścić zbiornik ponownie na podstawie. Musi zaskoczyć na swoim miejscu ze słyszalnym kliknięciem.
9. Kontynuuj korzystanie z żelazka.

Zakończenie działania

1. Po użyciu zawsze skręcać sterownik temperatury do **MIN**. Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
2. Odstaw urządzenie w celu ostygnięcia. Zabezpiecz urządzenie za pomocą blokady transportowej przed jego przeniesieniem lub zdjęciem.

Chowanie kabla

Schowaj kabel do schowka.

Czyszczenie



OSTRZEŻENIE:

- Przed rozpoczęciem czyszczenia proszę zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka!
- Proszę poczekać, aż urządzenie zupełnie się ochłodzi!
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.



UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

- Obudowę proszę czyścić suchą ściereczką.
- Stopę prasującą i powierzchnię do odstawiania żelazka proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- Reszta wody może zostać w zbiorniku, jednak po dłuższym czasie przebywania w zbiorniku należy ją wylać.

Eliminowanie usterek i zakłóceń

Problem	Możliwa przyczyna	Co robić
Urządzenie nie działa.	Uszkodzone gniazdo sieciowe.	Spróbuj podłączyć do innego gniazda.
Urządzenie nagle przestało działać w czasie pracy.	Przeciążenie obwodu prądowego?	Sprawdź bezpiecznik w instalacji domowej.
Nie wytwarza się para.	Zbiornik na wodę został zamocowany nieprawidłowo.	Mocno wcisnąć zbiornik na wodę w podstawę. Musi zaskoczyć na swoim miejscu ze słyszalnym kliknięciem.
	Ustawiono zbyt niską temperaturę.	Wybrać temperaturę pomiędzy ○○ a ☉☉☉.
Donośne odgłosy podczas parowania.	Zbiornik jest pusty.	Sprawdź zbiornik. Nalać wody do zbiornika.
	Pierwsze uruchomienie po dłuższych okresach nieużytkowania.	Te hałasy pompy są normalne.

Dane techniczne

Model:..... DBS 3749
 Napięcie zasilające: 220 - 240 V~, 50 - 60 Hz
 Pobór mocy: 2200 - 2400 W
 Stopień ochrony: I
 Maksymalne napełnienie zbiornika wody: 1,2 l
 Masa netto: ok. 2,3 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Urządzenie jest zgodne z aktualnymi dyrektywami CE, dotyczącymi zgodności elektromagnetycznej czy niskiego napięcia i produkowane jest zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

Warunki gwarancji

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fa-

brycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o
Ul. Brzeska 1
45-960 Opole

Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.